

چینی قمری گو شوارے کے مطابق	نئے سال آغاز کو	جو مناتی ہے	ایک تعطیل	چینیوں کا سال نو
1. Chinese New Year/ is a holiday/ that celebrates/ the beginning of a new year/ according to /the Chinese lunar calendar/.				
چینیوں کا سال نو ایک تعطیل ہے جو چینی گو شوارے کے مطابق نئے سال کے آغاز کو مناتی ہے۔				
چینی خاندانوں کے لیے	چھٹیوں	اہم ترین میں سے ایک	اسے سمجھا جاتا ہے۔	
2. It is considered to be/ one of the most important/ holidays/ for Chinese families./				
چینی خاندانوں کے لیے اسے اہم ترین چھٹیوں (تعطیلات) میں سے ایک سمجھا جاتا ہے۔				
اور نمائش کر کے	علامتی کھانے کھا کر	تخائف دیکر	بڑے خاندانی اجتماعات کیساتھ	یہ چھٹی (تعطیل) منائی جاتی ہے
3. The holiday is celebrated/ with big family gatherings/, gift giving/, the eating of symbolic foods /and display /				
اور موسم بہار کی آمد کو منانا ہے	نئے سال کیلئے	خوش قسمتی لانا	تمام سرگرمیوں کا مقصد	خوشگوار آرائشوں کی
of festive decorations/ – all focused on/ bringing good luck/ for the new year/ and celebrating the coming of Spring./				
یہ چھٹی بڑے خاندانی اجتماعات کے ساتھ، تخائف دے کر۔ علامتی کھانے کھا کر اور خوشگوار آرائشوں کی نمائش کر کے منائی جاتی ہے۔ تمام (سرگرمیوں) کا مقصد نئے سال کے لیے خوش قسمتی لانا اور موسم بہار کی آمد کو منانا ہے۔				
جیسا کہ چینی سال نو	روایتی تعطیلات	تعیین کرنے کیلئے	اب بھی استعمال کیا جاتا ہے	قمری گو شوارہ چین میں
4. In China/ the lunar calendar/ is still used /to determine /traditional holidays/ like Chinese New Year/.				
چین میں اب بھی روایتی تعطیلات جیسا کہ چینی سال نو، کا تعین کرنے کے لیے قمری گو شوارہ استعمال کیا جاتا ہے۔				
سورج کی نسبت	جس کی گردش کا دورانیہ کم ہے	چاند کی حالتوں پر	مبنی ہے	قمری گو شوارہ
5. Since/ the lunar calendar /is based/ on the phases of the moon/ –which has a shorter cycle/ than the sun /				
چونکہ قمری گو شوارہ چاند کی حالتوں (اشکال) پر مبنی ہے جس کی گردش کا دورانیہ سورج کی نسبت کم ہے۔				
کہیں	آتا ہے	بلکہ خصوصاً	ہر سال	کبھی بھی ایک ہی دن میں نہیں آتا
چینی سال نو				
6 – Chinese New Year /is never on the same day/ each year/, but typically/ falls /somewhere /				
مہینہ بھر	دراصل جاری رہ سکتی ہیں	تقریبات	اکیس جنوری اور بیس فروری کے درمیان	
between January 21 st and February 20 th /. Celebrations/ can actually last /up to a month. /				
چینی سال نو ہر سال کبھی بھی ایک ہی دن نہیں آتا بلکہ عام طور پر اکیس جنوری اور بیس فروری کے درمیان میں کہیں آتا ہے۔ تقریبات دراصل مہینہ بھر جاری رہ سکتی ہیں۔				
چینی سال نو سے	تعلق رکھنے والی	درج ذیل چند روایات ہیں		
7. Here are some traditions/ associated with/ Chinese New Year./				

Para No. 2

اپنے گھروں کو	مکمل طور پر صاف کرنا	خاندانوں میں	یہ رواج ہے	نئے سال کے پہلے دن سے	قبل
1. Prior to /the first day of the New Year /it is customary/ for families/ to thoroughly clean/ their houses./					
خاندانوں میں رواج ہے کہ وہ نئے سال کے پہلے دن سے قبل اپنے گھر مکمل طور پر صاف کرتے ہیں۔					
اور گھر کو تیار کرنا ہے	سال گزشتہ کی	کسی بھی بد قسمتی کو	کہا جاتا ہے باہر نکالنا ہے	ایسا کرنا	
2. Doing this/ is said to clear out /any bad luck /form the previous year/ and to make the house ready /					
آنے والے سال کی خوش قسمتی کو قبول کرنے کیلئے					
to accept good luck/ for the coming year./					

کہا جاتا ہے کہ ایسا کرنا گزشتہ سال کی کسی بھی بد قسمتی کو نکال باہر نکالنا ہے اور گھر کو آنے والے سال کی خوش قسمتی قبول کرنے کے لیے تیار کرنا ہے
حادثاتی طور پر کوئی امکان نہ رہے تاکہ نئے سال کے دن سے قبل مکمل ہو جانی چاہیے تمام صفائی
3. All cleaning/ must be finished/ before New Year's Day/ so/ there is no chance/ of accidentally /
نئے سال کی خوش قسمتی کو باہر پھینکے جانے کا
throwing out the good fortune/ of the New Year./
تمام صفائی نئے سال کے دن سے قبل مکمل ہو جانی چاہیے تاکہ نئے سال کی خوش قسمتی کو حادثاتی طور پر باہر پھینکنے کا کوئی امکان نہ رہے
حوصلہ افزائی کیجاتی ہے سرخ لباس پہننے کی تاہم موت کے ساتھ منسوب ہونا کیوجہ سے اجازت نہیں ہے کالا لباس پہننے کی
4. Wearing black/ is not allowed / due to/ its association / with death,/ however,/ wearing red / is encouraged/
بدروحوں سے چھٹکارا پانے سے منسوب ہے کیونکہ یہ رنگ
as the colour/ is associated with/ warding off / bad spirits./
کالا لباس موت کے ساتھ منسوب ہونے کی وجہ سے پہننے کی اجازت نہیں ہوتی۔ تاہم سرخ لباس پہننے کی حوصلہ افزائی کی جاتی ہے۔ کیونکہ یہ رنگ چھٹکارا پانے سے منسوب ہے

Para No.3

چینی لفظ کیساتھ دروازوں اور کھڑکیوں پر اور اشتہارات علامتیں آویزاں کرنا ہے ایک دوسری مشہور رسم
1. Another popular custom/ is to hang up signs / and posters/ on doors and windows/ with the Chinese word /
قسمت اور خوشی جس کا مطلب ہے جن پر "فو" لکھا ہوتا ہے
Fu written on them, / which means/ luck and happiness/
ایک دوسری مشہور رسم دروازوں اور کھڑکیوں پر علامتیں اور اشتہارات آویزاں کرنا ہے جن پر چینی لفظ (fu) فو لکھا ہوتا ہے۔ جس کا مطلب قسمت اور خوشی ہے۔
اور ایک نئے آغاز کی موسم بہار کی آمد کیونکہ وہ علامت ہیں بھی معمول ہے گھر کیلئے پھول خریدنا
2. Buying flowers/ for the home/ is also commonplace/ since they symbolize / the coming of spring/ and a new beginning/.
گھر کے لیے پھول خریدنے کا بھی معمول ہے کیونکہ وہ موسم بہار کی آمد اور ایک نئے آغاز کی علامت ہیں۔

Para No.4

بڑے عشاءِیے میں اور شامل ہونا رشتہ داروں سے ملنا یہ رواج ہے چینی سال نو کی شام کو
1. On the eve of the Chinese New Year/ it is customary / to visit relatives/ and partake / in a large dinner /
پیش کیے جاتے ہیں خاص کھانے بہت سے جہاں
where / a number of / specific foods/ are served./ جہاں بہت سے خاص کھانے پیش کیے جاتے ہیں۔
چینی سال نو کی آمد سے قبل رشتہ داروں سے ملاقات کے لیے جانے اور رات کے ایک بڑے کھانے میں شامل ہونے کا بھی رواج ہے جہاں بہت سے خاص کھانے پیش کیے جاتے ہیں۔
کیونکہ سال نو کی شام کے عشاءِیے کیلئے آٹھ سے نو پکوان تیار کرنا یہ ایک چینی کنبے کا ایک خاصہ ہے۔
2. It is typical for a Chinese family/ to make eight to nine dishes/ for the New Year's Eve dinner/ because/
"طویل عمری" ہے اور لفظ "نو" کا مطلب خوشحالی لفظ "آٹھ" کا مطلب ہے چینی زبان میں
in Chinese language/ the word "eight" means/ "Prosperity" / and the word "nine" means / "long-lasting" ./
ایک چینی خاندان میں نئے سال کی آمد سے قبل شام کے کھانے کے لیے آٹھ سے نو تک پکوان تیار کرنے کا ایک خاصہ ہے کیونکہ چینی زبان میں لفظ "آٹھ" کا مطلب "خوشحالی" اور لفظ "نو" کا مطلب "طویل عمری" ہے۔

Para No.5

کے طور پر پیسوں سے بھرے چھوٹے سرخ لفافے بچوں کو دینا بالغوں کیلئے ایک قدیم رواج ہے
1. It is a traditional practice/ for adults/ to give children/ little red envelopes/ filled with money/ in order to/
بالغوں میں آنے والے سال کے لیے دولت اور خوشحالی کی علامت کے طور پر بچوں کو پیسوں سے بھرے چھوٹے سرخ لفافے دینے کا ایک قدیم رواج ہے۔
آنے والے سال کیلئے دولت اور خوشحالی کی علامت
symbolize wealth and prosperity / for the coming year./
کنبے کے غیر شادی شدہ افراد کو سرخ لفافے پیش کرنا بڑوں کا یہ بھی معمول ہے کہ
2. It is also common / for elders / to present red packets/ to unmarried members / of the family./
بڑوں کا یہ بھی معمول ہے کہ وہ خاندان کے غیر شادی شدہ افراد کو سرخ پیکٹ پیش کرتے ہیں۔
دہندہ کے گھر سے رخصت نہ ہو جائے جب تک وصول کنندہ لفافے کھولے نہیں جانے چاہئیں
3. Envelopes are not to be opened/ until the recipient/ has left the home of the giver./
جب تک وصول کنندہ دہندہ کے گھر سے رخصت نہ ہو جائے لفافے نہیں کھولے جاتے۔

Para No.6

چینی گوشوارے کے بروج کے بارہ جانوروں میں سے ایک سے منسوب ہوتا ہے ہر سال
1. Every year/ is associated with/ one of the twelve animals/ of the Chinese zodiac. /
ہر سال چینی گوشوارے میں دیے گئے بروج کے بارہ جانوروں میں سے کسی ایک جانور سے منسوب ہے۔
آرائشوں میں اکثر نمائندگی کیجاتی ہے ان جانوروں کی
2. These animals/ are often represented/ in decorations./
اکثر ان جانوروں کی آرائشوں کی شکل میں نمائندگی کی جاتی ہے
اس جانور کی ان میں فطرتی خصوصیات پائی جاسکتی ہیں کسی خاص جانور کے سال کے دوران وہ پیدا ہوتے ہیں کچھ لوگ عقیدہ رکھتے ہیں کہ
3. Some people believe that/ those born / during the year / of a particular animal/ may have the character traits / of that animal/ .
بعض لوگ عقیدہ رکھتے ہیں کہ جو لوگ کسی خاص جانور کے سال کے دوران پیدا ہوتے ہیں ان میں اس جانور کی فطرتی خصوصیات پائی جاسکتی ہیں۔

Para No.7

سال کا شکریہ ادا کرنے کیلئے جب خاندان کو اکٹھا ہونا چاہیے ایسا وقت ہے چینی سال نو
Chinese New year / is a time / when the family should come together/ in order to give thanks/ for the year /
آنے والے سال کیلئے اپنے آپ کو اور تروتازہ کرنے کیلئے جو گزر چکا ہے
that has passed,/ and reinvigorate/ themselves / for the coming year./
چینی سال نو ایسا وقت ہے جب خاندان کے لوگوں کو گزرے ہوئے سال کا شکریہ ادا کرنے کے لیے اور آنے والے سال کے لیے اپنے آپ کو تازہ دم کرنے کے لیے اکٹھا ہونا چاہیے۔